

## Zmluva o poskytovaní trénerských služieb

uzatvorená podľa § 51 Obč. zákonníka č. 40/1964 Zb. v znení neskorších predpisov

### Článok I. Zmluvné strany

**Objednávateľ :** Národné športové centrum  
**So sídlom :** Trnavská 39, 831 04 Bratislava  
**Zastúpený :** Mgr. Miroslavom Skorkom  
**IČO :** 30853923  
**Bankové spojenie :** Štátna pokladnica  
**Číslo účtu :** 7000090685/8180  
(ďalej len „Objednávateľ“)

a

**Poskytovateľ :** Rodion Kertanti  
**So sídlom :** Púpavová 680/24, 811 03 Bratislava  
**Registrácia** živnostenský list č. OŽP-A /2009/16629-2/ č. živ. reg. 110-186038 vydaný OÚ Bratislava, 08.04.2009  
**IČO :** 44 741 570  
**Bankové spojenie:** TATRA BANKA  
**Číslo účtu:** 2614508860/1100  
(ďalej len „Poskytovateľ“)

Zmluvné strany po vzájomnej dohode uzatvárajú túto zmluvu o poskytovaní služieb (ďalej len „Zmluva“):

### Preambula

Objednávateľ je rozpočtovou organizáciou zriadenou Ministerstvom školstva Slovenskej republiky, ktorý podľa svojej zriaďovacej listiny zabezpečuje podmienky pre športovú prípravu športových reprezentantov a športovo talentovanú mládež.  
Poskytovateľ je fyzickou osobou, ktorá má oprávnenie na výkon špecializovaných činností v oblasti telesnej kultúry v kategórii tréner.

### Článok II. Predmet zmluvy

- 2.1. Predmetom Zmluvy je úprava vzájomných práv a povinností zmluvných strán pri poskytovaní služieb vo forme špecializovaných činností v oblasti telesnej kultúry poskytovateľom pre potreby zabezpečenia športovej prípravy športovcov zaradených v systéme podpory športovej prípravy Objednávateľa.
- 2.2. Poskytovateľ služieb na základe Zmluvy a získaného oprávnenia pre výkon špecializovaných činností v oblasti telesnej kultúry v súlade s právnym poriadkom Slovenskej republiky sa zaväzuje pre objednávateľa zabezpečiť osobné poskytovanie týchto služieb: (ďalej len „poskytované služby“).

a) špecializovaná činnosť v oblasti telesnej kultúry – služby trénera zápasenia , ktoré pre potreby Zmluvy znamenajú odbornú prípravu a odborné vedenie tréningového procesu športovcov:

Dávid Musulbes, Jozef Jaloviar, Róbert Olle

zaradených v systéme podpory športovej prípravy v organizácii Objednávateľa podľa harmonogramov športovej prípravy schválených Objednávateľom, ktorý tvorí prílohu č. 1 Zmluvy (ďalej len „HŠP“).

2.3. Objednávateľ sa zaväzuje platiť Poskytovateľovi za poskytované služby podľa bodu 2.2. tohto Článku Zmluvy dohodnutú odplatu podľa podmienok dohodnutých v Zmluve (ďalej len „úhrada za služby“).

### **Článok III. Miesto poskytovania služieb**

3.1. Poskytovateľ sa zaväzuje pre Objednávateľa zabezpečiť poskytovanie služieb podľa Článku II. bodu 2.2. Zmluvy v Bratislave a okolí a podľa HŠP.

### **Článok IV. Doba poskytovania služieb**

4.1. Zmluva sa uzatvára na dobu **určitú** od 04.01. 2010 do 31.12. 2010.

### **Článok V. Úhrada za služby**

5.1. Za poskytované služby podľa Článku II. bodu 2.2. písm. a) Zmluvy sa Objednávateľ zaväzuje platiť Poskytovateľovi dohodnutú úhradu za služby vo výške **663,88,- €** (šesťstošesťdesiattri eur, osemdesiat osem centov) za každý ukončený kalendárny mesiac poskytovania služieb.

5.2. Dohodnutú úhradu podľa bodu 5.1. tohto Článku za poskytované služby sa Objednávateľ zaväzuje platiť Poskytovateľovi na základe Poskytovateľom vystavenej faktúry za príslušný uplynulý kalendárny mesiac, doručenej do sídla Objednávateľa uvedeného v Článku I. Zmluvy do 15. kalendárnych dní odo dňa jej doručenia.

Neoddeliteľnou súčasťou faktúry je podrobný denný rozpis poskytnutých služieb podľa HŠP športovcov, ktorý bude odsúhlasený povereným zamestnancom Objednávateľa PaedDr. Robertom Petriskom, vedúcim oddelenia športovej prípravy reprezentantov (ďalej len „poverený zamestnanec“).

Zmluvné strany sa dohodli, že Poskytovateľ za mesiac december vystaví faktúru a doručí ju Objednávateľovi najneskôr do 20. dňa tohto mesiaca a Objednávateľ ju uhradí v termíne najneskôr do 31. dňa tohto mesiaca.

5.3. Výška úhrady za poskytované služby podľa bodu 5.1. tohto Článku Zmluvy bola stanovená na základe dohody zmluvných strán v zmysle zákona NR SR č. 18/1996 Z. z. o cenách v platnom znení.

5.4. Pre prípad ukončenia Zmluvy, podľa ustanovení Článku VII. Zmluvy, v termíne inom než ku koncu kalendárneho mesiaca, patrí Poskytovateľovi úhrada za služby podľa Článku II. bodu 2.2. písm. a) Zmluvy alikvotne znížená o prepočítanú sumu za kalendárne dni, v ktorých uvedené služby neboli poskytnuté.

## Článok VI. Ďalšie povinnosti zmluvných strán

- 6.1. Pri plnení Zmluvy sa zmluvné strany zaväzujú dodržiavať všeobecne záväzné predpisy, ustanovenia Zmluvy.
- 6.2. Poskytovateľ je povinný pri plnení Zmluvy poskytovať služby uvedené v Článku II. bode 2.2. Zmluvy podľa:
- a) HŠP športovcov uvedených v Článku II. bode 2.2. písm. a) Zmluvy,
  - b) pokynov Objednávateľa,
  - c) uplatnených požiadaviek Objednávateľa,
  - d) deklarováných záujmov Objednávateľa.
- 6.3. Poskytovateľ je povinný poskytovať služby uvedené v Článku II. bodu 2.2. Zmluvy osobne, s odbornou starostlivosťou a na profesionálnej úrovni, tak aby boli dosiahnuté určené výkonnostné ciele športovcov uvedených v Článku II. bode 2.2. písm. a) Zmluvy uvedené v HŠP. Ak Poskytovateľ neposkytne služby osobne, zodpovedá v plnom rozsahu za všetky preukázané škody týmto spôsobené Objednávateľovi.
- 6.4. Poskytovateľ je povinný bezodkladne oznámiť každú zmenu, resp. každú okolnosť, ktorá by mohla mať negatívny vplyv na plnenie HŠP športovcov poverenému zamestnancovi.
- 6.5. Poskytovateľ je povinný viesť písomnú dokumentáciu požadovanú Objednávateľom, pravidelne v cykloch určených v HŠP športovcov písomne vyhodnocovať tréningový proces a evidovať dosahovanie výkonnostných cieľov a dosiahnutých výsledkov uvedených športovcov a predkladať ich poverenému zamestnancovi určeným spôsobom.
- 6.6. Poskytovateľ je povinný bezodkladne oznamovať telefonicky poverenému zamestnancovi, resp. elektronicky na určenú e-mailovú adresu Objednávateľa bezodkladne odosielať informácie o všetkých dosiahnutých výsledkoch a výkonoch športovcov, ich zraneniach, chorobách a ďalších dôležitých skutočnostiach.

## Článok VII. Ukončenie zmluvného vzťahu

- 7.1. Zmluvné strany sa dohodli, že vzťah založený Zmluvou môže byť ukončený:
- a) písomnou dohodou zmluvných strán,
  - b) uplynutím doby poskytovania služieb dohodnutej v Článku IV. Bode 4.1. Zmluvy,
  - c) písomnou výpoveďou jednej zo zmluvných strán, písomne doručenou druhej zmluvnej strane s jednomesačnou výpovednou lehotou,
  - d) odstúpením Objednávateľa od Zmluvy,
  - e) zánikom oprávnenia Poskytovateľa poskytovať služby s okamžitou platnosťou,
  - f) zánikom jednej zo zmluvných strán s okamžitou platnosťou,
  - g) okamžitou výpoveďou zo strany Objednávateľa pri neplnení zmluvných povinností Poskytovateľom,
  - h) okamžitou výpoveďou zo strany Objednávateľa pri uskutočnenom rozpočtovom opatrení zo strany zriaďovateľa Objednávateľa, ktoré bude mať za následok zníženie rozpočtu Objednávateľa.
- 7.2. V prípade ukončenia zmluvného vzťahu podľa bodu 7.1. písm. c) tohto Článku Zmluvy sa zmluvné strany dohodli, že výpovedná lehota je jeden mesiac a začína plynúť od prvého dňa mesiaca nasledujúceho po jej doručení druhej zmluvnej strane.

## Článok VIII. Doručovanie

- 8.1. Doručením akýchkoľvek písomností na základe Zmluvy alebo v súvislosti so Zmluvou medzi zmluvnými stranami sa rozumie doručenie písomnosti doporučené poštou na adresu zmluvnej strany uvedenej v Článku I. Zmluvy, doručenie kuriérom alebo osobné doručenie príslušnou zmluvnou stranou. Za deň doručenia písomnosti sa pokladá aj deň, v ktorý zmluvná strana, ktorá je adresátom, odoprie doručovanú písomnosť prevziať alebo v ktorý márne uplynie úložná doba pre vyzdvihnutie si zásielky na pošte, doručovanej poštou zmluvnej strane, alebo v ktorý je na zásielke, doručovanej poštou zmluvnej strane, preukázateľne pracovníkom pošty vyznačená poznámka, že „adresát sa odsťahoval“, „adresát je neznámy“ alebo iná poznámka podobného významu, ak sa súčasne takáto poznámka zakladá na pravde.
- 8.2. Pre potreby doručovania prostredníctvom pošty sa použijú adresy na doručovanie zmluvných strán uvedené v Článku I. Zmluvy, s výnimkou, ak odosielajúcej zmluvnej strane adresát doručovanej písomnosti oznámil novú adresu sídla, prípadne inú novú adresu určenú na doručovanie písomností.
- 8.3. V prípade akejkoľvek zmeny adresy určenej na doručovanie písomností na základe Zmluvy alebo v súvislosti s Zmluvou sa príslušná zmluvná strana zaväzuje o zmene adresy písomne informovať druhú zmluvnú stranu; v takomto prípade je pre doručovanie rozhodujúca nová adresa riadne oznámená zmluvnej strane pred odosielaním písomnosti.

## Článok IX. Záverečné ustanovenia

- 9.1. Práva a povinnosti zmluvných strán bližšie neupravené Zmluvou sa riadia ustanoveniami Občianskeho zákonníka a ostatných platných právnych predpisov Slovenskej republiky.
- 9.2. Nadpisy jednotlivých Článkov Zmluvy sú uvedené pre zabezpečenie kvalitnej orientácie orientáciu a nepredstavujú jej súčasť, zároveň žiadnym spôsobom neovplyvňujú význam alebo interpretáciu Zmluvy.
- 9.3. Zmluvné strany sú viazané svojimi uskutočnenými prejavmi v Zmluve. Právny úkon ktorejkoľvek zo zmluvných strán uskutočnený po uzavretí Zmluvy, ktorý by bol v rozpore s ustanoveniami Zmluvy je od počiatku neplatný, pokiaľ Zmluva neustanovuje inak.
- 9.4. Zmluvné strany sú povinné vzájomne sa informovať o všetkých skutočnostiach, ktoré by mohli akýmkoľvek spôsobom ovplyvniť plnenie Zmluvy.
- 9.5. Zmluvné strany sa zaväzujú že spory, ktoré sa môžu vyskytnúť pri plnení Zmluvy budú prednostne riešiť rokovaním, o ktorom bude vždy spísaný záznam, ktorý bude poskytnutý obojstranným zmluvným stranám.
- 9.6. Ak pri riešení problémov nedôjde k dohode v čase potrebnom pre nerušené plnenie predmetu Zmluvy, bude vzniknutý spor postúpený na rozhodnutie vecne príslušnému súdu.
- 9.7. Zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom jej podpisu obojstrannými stranami.
- 9.8. Zmluvu je možné meniť, dopĺňať iba písomne so súhlasom oboch zmluvných strán formou jej písomných dodatkov.
- 9.9. Zmluva sa vyhotovuje v 2 rovnopisoch, z ktorých po jednom rovnopise dostane každá

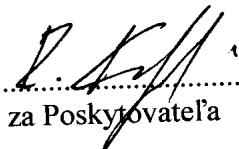
zmluvná strana.

- 9.10. Poskytovateľ svojim podpisom súhlasí s používaním jeho osobných údajov, ktoré je Objednávateľ oprávnený používať pre svoje interné potreby a propagáciu svojej činnosti.
- 9.11. Zmluvné strany vyhlasujú, že sa s obsahom Zmluvy pred jej podpisom oboznámili, že Zmluva sa zhoduje s ich slobodne a vážne prejavenu vôľou a že Zmluvu neuzatvorili v tiesni alebo za nápadne nevýhodných podmienok.

Bratislave: 04.01.2010

  
.....  
za Objednávateľa

 -1-  
NÁRODNÉ ŠPORTOVÉ CENTRUM  
Trnavská 39  
831 04 BRATISLAVA  
IČO: 30853923 DIČ.SK:2021764888

  
.....  
za Poskytovateľa

**Dodatok č. 1**  
**k zmluve o poskytovaní trénerských služieb**  
uzavretej podľa § 51 Občianskeho zákonníka č. 40/1964 Zb. v znení neskorších predpisov dňa  
4. januára 2010

medzi

1. Objednávateľ: Národné športové centrum  
So sídlom: Trnavská cesta 39, 831 04 Bratislava  
Zastúpený: Mgr. Miroslavom Skorkom  
IČO: 30853923  
Bankové spojenie: Štátna pokladnica  
Číslo účtu: 7000090685/8180

a

2. Poskytovateľ: Rodion Kertanti  
So sídlom: Púpavova 680/24, 811 03 Bratislava  
Registrácia: živnostenský list č. OŽP-A/2009/16629-2/č. živ.reg. 110-186038 vydaný OÚ  
Bratislava, 08.04.2009  
IČO: 44741570  
Bankové spojenie: Tatra banka a.s.  
Číslo účtu: 2614508860/1100

Článok I

1. Zmluvné strany sa dohodli, že Článok V. Úhrada za služby Zmluvy o poskytovaní trénerských služieb uzavretej medzi zmluvnými stranami podľa § 51 Občianskeho zákonníka č. 40/1964 Zb. v znení neskorších predpisov dňa 4. januára 2010 (ďalej len „zmluva“) sa dopĺňa o odsek 5.5., ktorý znie: „Úhrada za služby v mesiaci jún 2010 bude uskutočnená formou preddavkovej platby v mesiaci máj 2010.“
2. Ostatné časti zmluvy ostávajú nezmenené.

V Bratislave, dňa 7. mája 2010



-1-

NÁRODNÉ ŠPORTOVÉ CENTRUM  
Trnavská 39  
831 04 BRATISLAVA

IČO: 30853923 ŽIVNOSTENSKÝ LIST OŽP-A/2009/16629-2/Č. ŽIV.REG. 110-186038

.....  
za objednávateľa

.....  
za poskytovateľa